

ကမ္ဘာလုံးဆိုင်ရာ လုပ်ငန်းပိုင်းသဘောတူညီချက်

Überseering 18, 22297 Hamburg, Germany တွင် တရားဝင်ရုံးစိုက်သည့် TCHIBO GmbH

- "Tchibo" ဟူ၍ ဆက်လက်သုံးစွဲမည် -

နှင့်

54, Route des Acacias 1227 Carouge, Geneva, Switzerland တွင် တရားဝင်ရုံးစိုက်သည့် INDUSTRIALL GLOBAL UNION - "IndustriALL Global Union" ဟူ၍ ဆက်လက်သုံးစွဲမည် - တို့အကြား

Tchibo ၏ စားသောက်ကုန်မဟုတ်သည့်ကုန်ပစ္စည်းဆိုင်ရာ ကုန်စည်ထောက်ပံ့မှုကွင်းဆက်တလျှောက်တွင် နိုင်ငံတကာ အလုပ်သမားဆိုင်ရာစံချိန်စံညွှန်းနှင့်အညီ အကောင်အထည်ဖော်ဆောင်ရွက်ရန်အတွက် သဘောတူညီချက်

နိဒါန်း

၁. Tchibo GmbH ဆိုသည်မှာ ဂျာမနီမိသားစုပိုင် လက်လီအရောင်းလုပ်ငန်းတစ်ခုဖြစ်သည်။ လူသုံးကုန်ပစ္စည်းတို့ကိုရောင်းချသည်။ သို့ရာတွင် ကော်ဖီကို အဓိကထားပြီးရောင်းဝယ်ဖောက်ကားသည်။ ထို့ပြင် စားသောက်ကုန်မဟုတ်သည့် အဝတ်အထည်၊ အိမ်သုံးအထည်အလိပ်၊ မီးဖိုချောင်သုံးပစ္စည်း၊ ပရိဘောဂ၊ လက်ဝတ်ရတနာ၊ အီလက်ထရွန်နစ်ပစ္စည်း၊ အလှကုန် စသည့်အိမ်သုံးပစ္စည်းမှန်သမျှရောင်းချသည်။ "Tchibo" လုပ်ငန်းစုအနေဖြင့် လူ့အခွင့်အရေး၊ သဘာဝ ပတ်ဝန်းကျင်ထိခိုက်စေရေးတို့နှင့်ပတ်သက်၍ အကာအကွယ်ပေးရေး၊ တိုးမြှင့်ဆောင်ရွက်စေရေးဆိုင်ရာမဟာဗျူဟာကို လက်ခံကျင့်သုံးသည်။

၂. IndustriALL Global Union ဆိုသည်မှာ အထည်အလိပ်၊ အဝတ်အထည်၊ ဖိနပ်၊ သားရေအပါအဝင် အသေးစားစက်မှုလက်မှုလုပ်ငန်းရှိ အလုပ်သမားထုအားလုံးနှင့်ဖွဲ့စည်းထားသည့် ကုန်သွယ်ရေးအသင်းအဖွဲ့ဖြစ်သည်။ ကမ္ဘာတဝန်း ကုန်စည်ထောက်ပံ့မှုကွင်းဆက်တလျှောက်တွင် နယ်မြေဒေသအလိုက်သာမက တစ်ကမ္ဘာလုံးအတိုင်းအတာအရပါ နိုင်ငံတကာအဆင့်မီ အလုပ်သမားဆိုင်ရာ စံချိန်စံညွှန်းနှင့်အညီလုပ်ကိုင်စေခြင်းအားဖြင့် အလုပ်သမားထု၏အကျိုးစီးပွားနှင့်အခွင့်အရေးကို အကာအကွယ်ပေးမည်ဖြစ်သည်။

၃. ယခုဖော်ပြပါ ကမ္ဘာ့အနှံ့ လုပ်ငန်းပိုင်းဆိုင်ရာသဘောတူညီချက် ("သဘောတူညီချက်"ဟူ၍ ဆက်လက်သုံးစွဲမည်) အရ Tchibo နှင့် IndustriALL Global Union ("နှစ်ဖက်အဖွဲ့အစည်း"ဟူ၍ ဆက်လက်သုံးစွဲသွားမည်) တို့အနေဖြင့် ယခုနှစ်ပိုင်းအတွင်းဆောက်တည်နိုင်ခဲ့သည့် ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်မှုကို တရားဝင်ဖြစ်စေမည်။ ထို့ပြင် စနစ်တကျ ဆက်လက်ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်နိုင်မည်ဖြစ်သည်။

၄. Tchibo ၏ စားသောက်ကုန်မဟုတ်သည့်ကုန်ပစ္စည်းဆိုင်ရာ ကုန်စည်ထောက်ပံ့မှုကွင်းဆက်တလျှောက်တွင် (နံပါတ် ၁၀ တွင်ဖော်ပြထားသည့်အတိုင်း) အသင်းအဖွဲ့နှင့်အတူညှိနှိုင်းဆောင်ရွက်ပိုင်ခွင့်ကို အားကောင်းစေရန်အလို့ငှာ နိုင်ငံတကာ အလုပ်သမားဆိုင်ရာစံချိန်စံညွှန်းများ (အသေးစိတ်ကို နံပါတ် ၆ တွင်ကြည့်ပါ) နှင့်ပတ်သက်၍ ထိထိရောက်ရောက်ကျင့်သုံးရန်အလို့ငှာ ယခုသဘောတူစာချုပ်ကိုချုပ်ဆိုသည်။

၅. နိုင်ငံတကာ အလုပ်သမားဆိုင်ရာစံချိန်စံညွှန်းတို့နှင့်ပတ်သက်လာလျှင် ကာလရှည်ကြာ ခိုင်ခိုင်မာမာကျင့်သုံးသွားမှသာ ရည်မှန်းချက်ပြည့်မီမည်ကို နှစ်ဖက်အဖွဲ့အစည်းအနေဖြင့် သဘောပေါက်သည်။ သို့ဖြစ်ရာ (က) ကိစ္စတစ်စုံတစ်ရာပေါ်ပေါက်ပါက အလုပ်သမားထုအနေဖြင့် စုစည်းစည်းနှင့် ညှိနှိုင်းဆောင်ရွက်ခွင့်ရှိရမည်။ (ခ) နိုင်ငံတကာ အလုပ်သမားဆိုင်ရာစံချိန်စံညွှန်းတို့ကို လုပ်ငန်းခွင်တွင် ထိထိရောက်ရောက်ကျင့်သုံးရန်နှင့် ထိုသို့ကျင့်သုံးခြင်းရှိမရှိ စောင့်ကြည့်စစ်ဆေးနိုင်ရန် အလုပ်သမားထုအတွက်လုပ်ထုံးလုပ်နည်းနှင့် နည်းစနစ်တို့ရှိရမည်ဖြစ်သည်။

လုပ်ငန်းပိုင်းဆိုင်ရာဆက်ဆံရာတွင် ကောင်းမွန်သည့်စနစ်တစ်ရပ်ကို ထူထောင်ထားနိုင်သည်နှင့်အမျှ စက်ရုံအလုပ်ရုံအတိုင်းအတာတွင်သာမက လုပ်ငန်းနယ်ပယ်တစ်ခုလုံးကိုပါ အကျိုးရှိစေမည်ဟု နှစ်ဖက်အဖွဲ့အစည်းအနေဖြင့် ယုံကြည်သည်။

သက်ဆိုင်ရာညီလာခံနှင့် စံချိန်စံညွှန်းပိုင်းဆိုင်ရာ အကိုးအကား

၆. Tchibo နှင့် IndustriALL Global Union တို့အနေဖြင့် ၁၉၉၈ ခုနှစ်၊ အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ အလုပ်သမားအဖွဲ့အစည်း (ILO) ၏ အလုပ်ခွင်အခြေခံစည်းမျဉ်းစည်းကမ်းနှင့် အခွင့်အရေးပိုင်းဆိုင်ရာကြေညာချက်၊ အလုပ်သမားညီလာခံတို့မှပေါ်ထွက်လာသည့် အချက်အလက်တို့အပါအဝင် နိုင်ငံတကာ အလုပ်သမားဆိုင်ရာစံချိန်စံညွှန်းတို့ကို ("ILO"ဟူ၍ ဆက်လက်သုံးစွဲမည်) အသိအမှတ်ပြုလက်ခံသည်နှင့်အညီ အဆိုပါအချက်တို့အသက်ဝင်စေရန် နှစ်ဖက်အဖွဲ့အစည်းအနေဖြင့် တာဝန်ယူပူးပေါင်းဆောင်ရွက်သွားမည်။ သို့ဖြစ်ရာ..

- C.087 Freedom of Association and Protection of the Right to Organise Convention
- C.098 Right to Organise and Collective Bargaining Convention
- C. 135 Workers' Representatives Convention
- R.143 Workers' Representatives Recommendation
- C.100 Equal Remuneration Convention

C. 111 Discrimination (Employment and Occupation) Convention
C.159 Vocational Rehabilitation and Employment (Disabled Persons) Convention
C.079 Night Work of Young Persons (Non-Industrial Occupations) Convention
C. 138 Minimum Age Convention, C. 142 Human Resources Development Convention
C. 182 Worst Forms of Child Labour Convention
R.146 Minimum Age Recommendation
C.029 Forced Labour Convention
C. 105 Abolition of Forced Labour Convention
C.026 Minimum Wage-Fixing Machinery Convention
C.131 Minimum Wage Fixing Convention
C.001 Hours of Work (Industry) Convention
C.014 Weekly Rest (Industry) Convention
R.116 Reduction of Hours of Work Recommendation
C.155 Occupational Safety and Health Convention
R.164 Occupational Safety and Health Recommendation အပါအဝင်..
Universal Declaration of Human Rights,
United Nations (UN) Convention on the Rights of the Child,
OECD Guidelines for Multinational Enterprises,
ILO Tripartite Declaration of Principles concerning Multinational Enterprises and Social Policy,
UN Guiding Principles on Business and Human Rights,
UN Global Compact နှင့်အတူ UN Sustainable Development Goals to Tchibo's Non Food Supply Chain
ပါအချက်အလက်တို့ကို လိုက်နာကျင့်ကြံသွားမည်ဖြစ်သည်။

ယခုစာချုပ်၏နောက်ဆက်တွဲ (၁) ပါ Tchibo's Social and Environmental Code of Conduct (SCoC) ဆိုင်ရာအချက်အလက်များနှင့် အပိုင်း (၆) ပါ အလုပ်သမားညီလာခံတို့မှပေါ်ထွက်လာသည့် အချက်အလက်တို့ကိုလိုက်နာရန် နှစ်ဖက်အဖွဲ့အစည်းအနေဖြင့် သဘောတူသည်။ တိုင်းပြည်အလိုက်ဥပဒေတို့အနေနှင့် အလုပ်သမားထုအပေါ် အနည်းငယ်သာအကျိုးပြုပါက ILO ၏ သက်ဆိုင်ရာသတ်မှတ်ချက်ကိုသာ အတည်ယူမည်ဖြစ်သည်။

ကတိပြုချက်

၈. အလုပ်သမားသမဂ္ဂအသင်းအဖွဲ့အနေဖြင့် အလုပ်သမား သမဂ္ဂအဖွဲ့ဝင်များဖွဲ့စည်းမည်၊ ထို့ပြင် အလုပ်သမားထုကိုယ်စား ညှိနှိုင်းဖြန့်ဖြူးမှုကို Tchibo ဘက်က သဘောတူလက်ခံသည်။ ထို့ပြင် (နံပါတ် ၆ တွင် အသေးစိတ်ဖော်ပြထားသည့်) လူ့အခွင့်အရေး၊ အလုပ်သမားသမဂ္ဂအသင်းအဖွဲ့အခွင့်အရေးတို့နှင့်ပတ်သက်လာလျှင် IndustriALL Global Union နှင့် ၎င်း၏အသင်းဝင်တို့အနေဖြင့် တရားဝင်မိတ်ဖက်အဖြစ်ဆောင်ရွက်မည်ကို Tchibo ဘက်က သဘောတူလက်ခံသည်။

၉. ကုန်သွယ်ရေးအသင်းအဖွဲ့ (IndustriALL Global Union)အနေဖြင့် Tchibo နှင့်အတူ ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်မည်၊ ထိုမျှမက Tchibo ၏ စားသောက်ကုန်မဟုတ်သည့်ကုန်ပစ္စည်းဆိုင်ရာ ကုန်စည်ထောက်ပံ့မှုကွင်းဆက်အတွင်းရှိ အလုပ်သမား သမဂ္ဂကိုယ်စားလှယ်အားလုံးနှင့်ပါ ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ပါမည်။

သက်ရောက်ရာနယ်ပယ်

၁၀. ကုန်ပစ္စည်းရောင်းချသူ၊ ကုန်ပစ္စည်းပေးသွင်းသူ၊ သက်ဆိုင်ရာကုန်ပစ္စည်းထုတ်လုပ်သူ၊ လက်လွှဲဆောင်ရွက်သူ ဆပ်ကန်ထရိုက်တာအားလုံး၊ Tchibo စီးပွားဖက်တို့၏ (သတ်မှတ်ကဏ္ဍအတွက်ဟုတ်သည်ဖြစ်စေ၊ မဟုတ်သည်ဖြစ်စေ) တိုက်ရိုက်ခန့်ဝန်ထမ်း၊ သွယ်ဝိုက်ပတ်သက်သည့်ဝန်ထမ်းအားလုံးအနေဖြင့် (အလုပ်ခန့်အပ်သည့်ပုံစံပေါ် မူတည်ဘဲ) ယခုစာချုပ်တွင်အကျိုးဝင်သည်။

၁၁. Tchibo ၏ စားသောက်ကုန်မဟုတ်သည့်ကုန်ပစ္စည်းဆိုင်ရာ ကုန်စည်ထောက်ပံ့မှုကွင်းဆက်အတွင်းရှိ သက်ဆိုင်ရာအသင်းအဖွဲ့တို့၏ အလုပ်ခွင်အသီးသီးထံ ယခုစာချုပ်ပါအချက်အလက်တို့ကို နှစ်ဖက်အဖွဲ့အစည်းအနေဖြင့် အသိပေးထားရမည်ဖြစ်သည်။ IndustriALL Global Union လက်အောက်ခံမဟုတ်သည့် အလုပ်သမားသမဂ္ဂတို့အနေဖြင့်လည်း နှစ်ဖက်သဘောတူညီချက်ပေါ်မူတည်၍ ယခုစာချုပ်တွင် ပါဝင်နိုင်မည်ဖြစ်သည်။

အကောင်အထည်ဖော်ဆောင်ရွက်မှု

၁၂. Tchibo ၏ စားသောက်ကုန်မဟုတ်သည့်ကုန်ပစ္စည်းဆိုင်ရာ ကုန်စည်ထောက်ပံ့မှုကွင်းဆက်တလျောက် စုစုပေါင်းစည်းနှင့်ညှိနှိုင်းဆောင်ရွက်နိုင်ခွင့် အားကောင်းလာစေမည့်မဟာဗျူဟာတစ်ခုအတွက် နှစ်ဖက်အဖွဲ့အစည်းအနေဖြင့် စောင့်ကြည့်အကဲဖြတ်မည်။ ပူးပေါင်းဖော်ထုတ်မည်။ အတူတကွ အကောင်အထည်ဖော်ကြမည်ဖြစ်သည်။

၁၃. ကုန်ပစ္စည်းထုတ်လုပ်ရာနယ်ပယ်အတွင်း စုစုပေါင်းစည်းနှင့်ညှိနှိုင်းဆောင်ရွက်နိုင်ခွင့် အားကောင်းလာရန်ရည်ရွယ်သည်နှင့်အညီ နှစ်ဖက်အဖွဲ့အစည်းအနေဖြင့် Tchibo အတွက် ကုန်ပစ္စည်းဝယ်ယူရာအဓိကဈေးကွက်၊ မဟာဗျူဟာအရ အရေးပါသည့်တိုင်းပြည်တို့ကို ဦးစွာဖော်ထုတ်မည်။ သို့ဖြစ်ရာ ဦးစားပေးတိုင်းပြည်စာရင်းကို နှစ်ဖက်သဘောတူညီချက်အရ သတ်မှတ်မည်ဖြစ်သည်။

၁၄. ဦးစားပေးတိုင်းပြည်သတ်မှတ်ချက်အပါအဝင် အခြားအချက်အလက်အားလုံးအပေါ်မူတည်၍ အောက်ဖော်ပြပါအချက်တို့ကို နှစ်ဖက်အဖွဲ့အစည်းအနေဖြင့် ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ကြမည်ဖြစ်သည်။

- လုပ်ငန်းဆက်ဆံလုပ်ကိုင်ရာတွင် စက်ရုံအလုပ်ရုံအဆင့်သာမက နယ်ပယ်တစ်ခုလုံးအတိုင်းအတာအထိပါ စနစ်ကျသည့်ပတ်ဝန်းကျင်တစ်ခုကိုထူထောင်နိုင်ရန် အတူတကွကြိုးပမ်းကြမည်
- စက်ရုံအလုပ်ရုံအဆင့်တွင် စက်ရုံပိုင်ရှင်၊ စက်ရုံမန်နေဂျာ၊ အလုပ်သမား၊ အလုပ်သမားကိုယ်စားလှယ်၊ အလုပ်သမားသမဂ္ဂအဖွဲ့ဝင်များ၊ အလုပ်သမား သမဂ္ဂကိုယ်စားလှယ်တို့အကြား ယုံကြည်မှုတည်ဆောက်မည်။ လုပ်ရည်ကိုင်ရည်တိုးတက်စေမည့်လှုပ်ရှားမှုတို့ကို ဆောင်ရွက်မည်။
- နယ်ပယ်တစ်ခုလုံးအတိုင်းအတာအရ ဘင်္ဂလားဒေ့ရှ်နိုင်ငံတွင်လက်ရှိကျင့်သုံးလျက်ရှိသည့် အဆောက်အဦးပိုင်းဆိုင်ရာနှင့် မီးဘေးအန္တရာယ်ကင်းလွတ်ရေးဆိုင်ရာ ACCORD သဘောတူညီချက်ကို အကောင်အထည်ဖော်မည်။ ထို့ပြင် Living Wages ACT အတိုင်း လိုက်နာကျင့်ကြံမည်
- IndustriALL Global Union နှင့် ကမ္ဘာလုံးဆိုင်ရာ လုပ်ငန်းပိုင်းသဘောတူညီချက် (Global Framework Agreement)ကိုလက်မှတ်ရေးထိုးထားသည့်ကုမ္ပဏီများနှင့် သက်ဆိုင်ရာနယ်ပယ်အတွက် ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်မည်
 - သက်ဆိုင်ရာတာဝန်ရှိပုဂ္ဂိုလ်၊ အစုရှယ်ယာရှင်တို့နှင့်တကွ နှစ်ဖက်သဘောတူဖိတ်ကြားထားသူတို့နှင့်ပါ အတူပူးပေါင်း၍ အစိုးရထံ သုံးဦးသုံးဖလှယ်အဖြစ် ချဉ်းကပ်မည်ဖြစ်သည်
 - Tchibo အနေဖြင့် Tchibo ၏ စားသောက်ကုန်မဟုတ်သည့်ကုန်ပစ္စည်းဆိုင်ရာ ကုန်စည်ထောက်ပံ့မှုကွင်းဆက်တလျောက် ယခုသဘောတူညီချက်ပါအချက်အလက်များနှင့်အညီ အခွင့်အရေးတောင်းဆိုသည့် အလုပ်သမား (သို့) အလုပ်သမားကိုယ်စားလှယ်နှင့်ပတ်သက်၍

ဆုံးဖြတ်ချက်ချမှတ်ရာတွင်

အလုပ်သမားသမဂ္ဂအဖွဲ့ကိုယ်စားပြုခြင်းကြောင့်ဖြစ်စေ၊

အလုပ်သမားသမဂ္ဂအဖွဲ့လှုပ်ရှားမှုတစ်ခုခုကြောင့်ဖြစ်စေ ဆုံးဖြတ်ချက်ချမည့်အပေါ် လွှမ်းမိုးမှုရှိမည်မဟုတ်ပေ။

ခွဲခြားဆက်ဆံမည်မဟုတ်ပေ။

၁၅. နောက်ဆက်တွဲ (၂) တွင်ဖော်ပြထားသည်နှင့်အညီ WE အစီအစဉ် (လူမှုအရည်အသွေး ကမ္ဘာ့အနှံ့တိုးမြှင့်စေရေး/Worldwide Enhancement of Social Quality)ဆိုင်ရာ မဟာဗျူဟာအပါအဝင် အကောင်အထည်ဖော်ဆောင်ရွက်မှုနှင့်ပတ်သက်၍ IndustriALL Global Union အနေဖြင့် ခြုံငုံသုံးသပ်သွားမည်ဖြစ်သည်။ IndustriALL Global Union အနေဖြင့် WE အကြံပေးကော်မတီဝင် (WE Advisory Committee ဝင်) ဖြစ်သည်နှင့်အညီ အလုပ်သမားသမဂ္ဂအဖွဲ့၏အခွင့်အရေးပိုင်းဆိုင်ရာ အားကောင်းလာစေရေးနှင့်ပတ်သက်၍ Tchibo အတွက် အကြံဉာဏ်ပေးသွားမည်ဖြစ်သည်။

၁၆. နှစ်ဖက်အဖွဲ့အစည်းအနေဖြင့် အပြန်အလှန် ယုံယုံကြည်ကြည်ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ကြသည်နှင့်အညီ ယခုစာချုပ်ပါအချက်အလက်တို့နှင့်ပတ်သက်၍ စောင့်ကြည့်အကဲခတ်ရာတွင်၊ အကောင်အထည်ဖော်ဆောင်ရွက်ရာတွင်၊ ပေါ်ပေါက်လာသမျှအခက်အခဲမှန်သမျှ အတူတကွဖြေရှင်းနိုင်မည်။ ထို့ပြင် စာချုပ်ပါအချက်တစ်ချက်ချက် ဖောက်ဖျက်ရာရောက်သည်ကိုတွေ့ရှိရပါက အချိန်မီပြင်ဆင်နိုင်ရန်အလို့ငှာ အချင်းချင်းချက်ချင်းအသိပေးသွားမည်ဖြစ်သည်။

၁၇. Tchibo ၏ စားသောက်ကုန်မဟုတ်သည့်ကုန်ပစ္စည်းဆိုင်ရာ ကုန်စည်ထောက်ပံ့မှုကွင်းဆက်အတွင်း ယခုစာချုပ်ပါအချက်အလက်ကို ဖောက်ဖျက်နိုင်ခြေရှိသည်ကို IndustriALL Global Union အသင်းအဖွဲ့အောက်ရှိ အလုပ်သမားသမဂ္ဂအဖွဲ့ဝင်တစ်ဦးအနေဖြင့်တွေ့ရှိရုံမက ၎င်းတို့အနေဖြင့်တားဆီးရန်ကြိုးစားသော်ငြား မအောင်မြင်ခဲ့သည်ရှိသော် နှစ်ဖက်အဖွဲ့အစည်းရှိ သက်ဆိုင်ရာတာဝန်ရှိပုဂ္ဂိုလ်ထံ ဆက်သွယ်အကြောင်းကြားသွားမည်ဖြစ်သည်။

၁၈. Tchibo အနေဖြင့် IndustriALL Global Union နှင့်တိုင်ပင်၍ စည်းကမ်းချိုးဖောက်နိုင်ခြေရှိသည့်ကိစ္စတို့ကို စုံစမ်းဖော်ထုတ်သွားမည်။ ထို့ပြင် လိုအပ်ပါက စားသောက်ကုန်မဟုတ်သည့်ကုန်ပစ္စည်းဆိုင်ရာ ကုန်စည်ထောက်ပံ့မှုကွင်းဆက်တလျောက်ရှိ ကုန်ပစ္စည်းထုတ်လုပ်သူ၊ ကုန်ပစ္စည်းပေးသွင်းသူတို့ထံ တိုက်ရိုက်ပြောဆိုမည်။

၁၉. စာချုပ်ပါအချက်အလက်ကို ချိုးဖောက်မှန်းသေချာပါက အဆိုပါအခြေအနေကိုကုစားနိုင်ရန် နှစ်ဖက်အဖွဲ့အစည်းအနေဖြင့် ပူးပေါင်းစီစဉ်မည်။ ပူးပေါင်းအကောင်အထည်ဖော်သွားမည်။

၂၀. သို့သော် ကျေလည်သည်အထိ ဖြေရှင်းနိုင်ခြင်းမရှိပါက ILO အနေဖြင့်ကြားဝင်ဖြေရှင်းပေးရန် နှစ်ဖက်အဖွဲ့အစည်းအနေဖြင့် အကူအညီတောင်းခံမည်။ ထို့ပြင် ILO ပေးသည့်အကြံဉာဏ်အတိုင်း လိုက်နာဆောင်ရွက်မည်ဖြစ်သည်။

ဖွဲ့စည်းပုံ

၂၁. WE အစီအစဉ်အရ မဟာဗျူဟာဖော်ထုတ်နိုင်ရန်၊ တိုင်းပြည်အလိုက်မဟာဗျူဟာချမှတ်နိုင်ရန် ယခုသဘောတူစာချုပ်လက်မှတ်ထိုးပြီး (၃) လတာကာလအတွင်း အစည်းအဝေးထိုင်မည် (သို့) အလုပ်ရုံဆွေးနွေးပွဲများကျင်းပမည်။ သို့ဖြစ်ရာ နှစ်ဖက်အဖွဲ့အစည်း၏သဘောတူညီမှုအရ IndustriALL Global Union အဖွဲ့ဝင် တို့ကို ဖိတ်ခေါ်မည်

၂၂. မဟာဗျူဟာဖော်ထုတ်ပြီးပါက စာချုပ်ပါအချက်အလက်အတိုင်း လိုက်နာကျင့်သုံးမှုရှိမရှိကို (၆) လတစ်ကြိမ် ပြန်လှန်သုံးသပ်မည်။ ဆက်လက်၍ Tchibo ဘက်မှကိုယ်စားလှယ် (၂) ဦးနှင့် IndustriALL Global Union ဘက်မှကိုယ်စားလှယ် (၂) ဦးပါဝင်သည့် ပူးပေါင်းကော်မတီတစ်ရပ်("GFA ကော်မတီ"ဟူ၍ ဆက်လက်သုံးစွဲမည်)ကို ဖွဲ့စည်းသွားမည်

၂၃. WE အကြံပေးကော်မတီအစည်းအဝေးတွင် (၆) လတစ်ကြိမ်အစည်းအဝေးကို ထည့်သွင်းကျင်းပသွားမည်။ သို့မဟုတ် (၆) လတစ်ကြိမ်အစည်းအဝေးကို WE အကြံပေးကော်မတီအစည်းအဝေးနှင့် တစ်ချိန်တည်းကျင်းပသွားမည်

၂၄. အစည်းအဝေးမကျင်းပမီ ကြားကာလအတွင်း ကိစ္စတစ်စုံတစ်ရာပေါ်ပေါက်ပါက မပြတ်တမ်းဆက်သွယ်လုပ်ကိုင်နိုင်ရန် ဆက်သွယ်ရမည့်ပုဂ္ဂိုလ်တို့ကို ("ဆက်သွယ်ရမည့်ပုဂ္ဂိုလ်"ဟူ၍ ဆက်လက်သုံးစွဲသွားမည်) နှစ်ဖက်အဖွဲ့အစည်းအနေဖြင့် အသီးသီးခန့်အပ်ကြရမည်။

လိုအပ်ပါက နှစ်ဖက်အဖွဲ့အစည်းအနေဖြင့် ယခုသဘောတူစာချုပ် အကောင်အထည်ပေါ်ရန်အတွက် ဧ ဒသအလိုက် ဆက်သွယ်ရမည့်ပုဂ္ဂိုလ်တို့ကို အသီးသီးခန့်အပ်မည်ဖြစ်သည်။

၂၅. တိုင်းပြည်အလိုက် မဟာဗျူဟာချမှတ်နိုင်ရန် ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ရေးအဖွဲ့("တိုင်းပြည်အလိုက် ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ရေးအဖွဲ့"ဟူ၍ ဆက်လက်သုံးစွဲသွားမည်)တွင်ပါဝင်မည့် နှစ်ဖက်အဖွဲ့အစည်းကိုယ်စားလှယ်တို့ကို အသီးသီးအဆိုပြုမည်။ ထို့ပြင် မဟာဗျူဟာနှင့်ပတ်သက်ပါက တိုင်းပြည်အလိုက်သာမက အဖွဲ့အစည်းတစ်ခုလုံးဆိုင်ရာမဟာဗျူဟာနှင့်ပါ လိုက်လျောညီထွေရှိနိုင်ရန် တိုင်းပြည်အလိုက်ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ရေးအဖွဲ့အနေဖြင့် အောက်ပါကိစ္စရပ်များကို ဆောင်ရွက်သွားမည်ဖြစ်သည်။

- လုပ်ငန်းဆက်ဆံလုပ်ကိုင်ရာတွင် စက်ရုံအလုပ်ရုံအဆင့်သာမက နယ်ပယ်တစ်ခုလုံးအတိုင်းအတာအထိပါ စနစ်ကျသည့်ပတ်ဝန်းကျင်တစ်ခုကိုထူထောင်နိုင်ရန် အတူတကွကြိုးပမ်းကြမည်

- စက်ရုံအလုပ်ရုံအဆင့်တွင် စက်ရုံပိုင်ရှင်၊ စက်ရုံမန်နေဂျာ၊ အလုပ်သမား၊ အလုပ်သမားကိုယ်စားလှယ်၊ အလုပ်သမားသမဂ္ဂဝင်များနှင့် အလုပ်သမား သမဂ္ဂကိုယ်စားလှယ်တို့အကြား ယုံကြည်မှုတည်ဆောက်မည်။ လုပ်ရည်ကိုင်ရည် တိုးတက်စေမည်ဖြစ်သည်။

- ကုန်ပစ္စည်းထုတ်လုပ်သူ၊ ကုန်ပစ္စည်းပေးသွင်းသူတို့အနေဖြင့် Tchibo ၏ စားသောက်ကုန်မဟုတ်သည့်ကုန်ပစ္စည်းဆိုင်ရာ ကုန်စည်ထောက်ပံ့မှုကွင်းဆက်တလျှောက် စာချုပ်ပါ နံပါတ် ၁၆ မှ ၁၉ အတွင်းရှိ စည်းကမ်းတစ်ရပ်ရပ်ကိုချိုးဖောက်ပါက အတူတကွကူညီဖြေရှင်းသွားမည်

- ထို့ပြင် အကူအညီပေးရာရောက်မည်ဆိုပါက သက်ဆိုင်ရာကဏ္ဍအလိုက် IndustriALL Global Union နှင့် ကမ္ဘာ့အနှံ့ လုပ်ငန်းပိုင်းဆိုင်ရာသဘောတူညီချက်ကိုလက်မှတ်ထိုးထားသည့်ကုမ္ပဏီတို့နှင့်ပါ လက်တွဲဆောင်ရွက်သွားမည်

တိုင်းပြည်အလိုက်ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ရေးအဖွဲ့အနေဖြင့် GFA ကော်မတီ (နံပါတ် ၂၂)နှင့် ဆက်သွယ်ရမည့်ပုဂ္ဂိုလ် (နံပါတ် ၂၄)တို့ထံ စာဖြင့် ပုံမှန်အစီရင်ခံသွားမည်

- ၂၆. နှစ်ဖက်အဖွဲ့အစည်းကိုကိုယ်စားပြုသည့် တိုင်းပြည်အလိုက်ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ရေးအဖွဲ့ဝင်တို့၏ သဘောတူညီချက်နှင့်အညီ တိုင်းပြည်အလိုက်ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ရေးဆိုင်ရာ ပုံမှန်အစည်းအဝေးကို ခေါ်ယူသွားမည်
- ၂၇. စာချုပ်ပါရည်မှန်းချက်ပြည့်မီရန် အကောင်အထည်ဖော်ရာတွင် တစ်ဖက်နှင့်တစ်ဖက် ယုံယုံကြည်ကြည်၊ ပွင့်ပွင့်လင်းလင်းနှင့် ညီညီနှိုင်းနှိုင်း လုပ်ကိုင်ဆောင်ရွက်သွားကြမည်
- ၂၈. အစီအစဉ်နှင့်အညီ အကောင်အထည်ဖော်ဆောင်ရွက်ခြင်း၊ ယခုသဘောတူညီချက်နှင့်အညီ အစည်းအဝေးကျင်းပခြင်းတို့အတွက် ကုန်ကျစရိတ်မှန်သမျှ Tchibo ဘက်က ကျခံသွားမည်

သတင်းအချက်အလက်နှင့် အချက်အလက်ရယူမှု

၂၉. Tchibo အနေဖြင့် စားသောက်ကုန်မဟုတ်သည့်ကုန်ပစ္စည်းဆိုင်ရာ ကုန်စည်ထောက်ပံ့မှုကွင်းဆက်နှင့်ပတ်သက်သည့်သတင်းအချက်အလက်တို့ကို IndustriALL Global Union ၏အုပ်ချုပ်ရေးပိုင်းထံ ပေးအပ်သွားမည်။ IndustriALL Global Union အနေဖြင့်လည်း အဆိုပါသတင်းအချက်အလက်တို့ကို မဆိုင်သူထံမပေါက်ကြားစေရန် ထိန်းသိမ်းသွားရမည်။ ထို့ပြင် သမဂ္ဂများနှင့် ၎င်း၏အသင်းဝင်တို့အနေဖြင့် အဆိုပါသတင်းအချက်အလက်တို့ကို သင့်တော်သည့်နေရာတွင်သာအသုံးပြုရန်အတွက်ပါ IndustriALL Global Union အနေဖြင့် တာဝန်ယူသွားမည်။

၃၀. Tchibo အနေဖြင့် စာချုပ်အကြောင်း၊ စာချုပ်ပါအချက်အလက်တို့အကြောင်းကို ပြင်ပမှပစ္စည်းပေးသွင်းသူတို့ထံ အသိပေးသွားမည်။ ထို့အတူ IndustriALL Global Union အနေဖြင့်လည်း ၎င်း၏လက်အောက်ခံအဖွဲ့အစည်းအပါအဝင် သက်ဆိုင်ရာသမဂ္ဂတို့ထံ စာချုပ်ပါအချက်အလက်တို့ကို အသိပေးသွားမည်ဖြစ်သည်။

၃၁. ယခုစာချုပ်ပါအချက်အလက်တို့ကို Tchibo သည် လုပ်ဖော်ကိုင်ဖက်တိုင်းပြည်တို့တွင် ဖော်ထုတ်တည်ဆောက်နေသည့်နှင့်အညီ IndustriALL Global Union အနေဖြင့်လည်း နယ်မြေအလိုက်၊ တိုင်းပြည်အလိုက်၊ ဒေသအလိုက် ကုန်သွယ်ရေးအသင်းတို့နှင့် အချိတ်အဆက်မိမိလုပ်ကိုင်သွားမည်

၃၂. IndustriALL Global Union ၏သဘောတူညီမှုအရ Tchibo အနေဖြင့် ယခုစာချုပ်ကိုသက်ဆိုင်ရာဘာသာစကားအသီးသီးသို့ ဘာသာပြန်ဆိုမည်ဖြစ်သည်

၃၃. Tchibo ၏ စားသောက်ကုန်မဟုတ်သည့်ကုန်ပစ္စည်းဆိုင်ရာ ကုန်စည်ထောက်ပံ့မှုကွင်းဆက်တလျှောက်ရှိ စက်ရုံအလုပ်ရုံနှင့်ကုန်ပစ္စည်းပေးသွင်းသူတို့ထံ IndustriALL Global Union အပါအဝင် နယ်မြေအလိုက်၊ တိုင်းပြည်အလိုက်၊ ဒေသ အလိုက် အလုပ်သမားသမဂ္ဂဝင်တို့အနေဖြင့် ကိုယ်တိုင်ကိုယ်ကျတင်ရောက်ကြည့်ရှုနိုင်ရန် နယ်မြေအလိုက်သမိုင်းကြောင်းနှင့် နိုင်ငံရေး၊ လူမှုရေးအခြေအနေတို့ပေါ်မူတည်၍ Tchibo အနေဖြင့် အတတ်နိုင်ဆုံးကြိုးပမ်းမည်။ ထိုသို့ဝင်ရောက်ရာတွင် နှစ်ဖက်အဖွဲ့အစည်းအုပ်ချုပ်ရေးပိုင်း၏ သဘောတူညီချက်ဖြင့်သာ ဝင်ရောက်နိုင်မည်ဖြစ်သည်။ Tchibo ၏ စားသောက်ကုန်မဟုတ်သည့်ကုန်ပစ္စည်းဆိုင်ရာ ကုန်စည်ထောက်ပံ့မှုကွင်းဆက်တလျှောက်ရှိ ကုန်ပစ္စည်းပေးသွင်းသူပိုင်နယ်မြေသို့ အလုပ်သမားသမဂ္ဂကဝင်ရောက်မည်ဆိုပါက သက်ဆိုင်ရာစီးပွားဖက်၏ကြိုတင်သဘောတူညီချက်ရမှသာ ထိုသို့ဝင်ရောက်နိုင်မည်ကို IndustriALL Global Union ဘက်က သဘောတူလက်ခံသည်။ ထို့အတူ IndustriALL Global Union အပါအဝင် ၎င်း၏လက်အောက်ခံအဖွဲ့အစည်းတို့အနေဖြင့် ကုန်စည်ထောက်ပံ့မှုကွင်းဆက်တလျှောက် ကုန်ပစ္စည်းပေးသွင်းသူပိုင်နယ်မြေအတွင်းရှိ ကုန်ထုတ်လုပ်သားတို့နှင့်တွေ့လုံပါက သက်ဆိုင်ရာစီးပွားဖက်၏ကြိုတင်သဘောတူညီမှုကို Tchibo မှတစ်ဆင့် တောင်းခံရမည်ဖြစ်သည်။

၃၄. ယခုစာချုပ်ပါအချက်တို့ကိုအထောက်အကူပြုရန်အတွက် Tchibo ၏ စားသောက်ကုန်မဟုတ်သည့်ကုန်ပစ္စည်းဆိုင်ရာ ကုန်စည်ထောက်ပံ့မှုကွင်းဆက်တလျှောက်ရှိ ကုန်ပစ္စည်းပေးသွင်းရာစက်ရုံအလုပ်ရုံတို့ လုပ်ရည်ကိုင်ရည်တက်လာစေရန်၊ ကျွမ်းကျင်မှုရှိလာစေရန် နှစ်ဖက်အဖွဲ့အစည်းအနေဖြင့် ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်မည်ဖြစ်သည်။

စာချုပ်သက်တမ်းနှင့် လုပ်ငန်းရပ်ဆိုင်းခြင်း

၃၅. လက်မှတ်ထိုးသည့်နေ့မှစ၍ သဘောတူစာချုပ်အသက်ဝင်သည်။ တစ်ဖက်ဖက်က စာဖြင့် (၆) လကြိုတင်အကြောင်းကြားမှုမရှိမချင်း ယခုသဘောတူညီချက်အနေဖြင့် အကန့်အသတ်မရှိ သက်တမ်းတည်နေမည်ဖြစ်သည်။

ရှောင်လွှဲမရနိုင်သည့်အခြေအနေကြုံကြိုက်ပါက

၃၆. စာချုပ်ပါအတိုင်း တာဝန်ယူဆောင်ရွက်သော်ငြား အလုပ်ကိစ္စနှင့်ပတ်သက်၍ တစ်ဖက်ဖက်က အောက်ပါအခြေအနေအရ အတိုင်းအတာတစ်ရပ်အထိ ပျက်ကွက်ပါက၊ နှောင့်နှေးကြန့်ကြာမှုရှိပါက စာချုပ်ပါအတိုင်း တရားသေမှတ်ယူနိုင်မည်မဟုတ်ပါ။ အထူးသဖြင့်

(က) အဆိုပါပျက်ကွက်မှု၊ နောက်ကျမှုအနေဖြင့် ထိန်းချုပ်မရနိုင်သည့်အဖြစ်အပျက်တစ်ခုကြောင့်ဆိုပါက၊ ထို့ပြင် တာဝန်ယူလုပ်ကိုင်နေသည့် သက်ဆိုင်ရာအဖွဲ့အစည်းကိုယ်တိုင် သို့မဟုတ် အဆိုပါအဖွဲ့အစည်းအတွက် လုပ်ကိုင်ပေးနေသည့်ကုမ္ပဏီ၏ တာဝန်မယူမှု၊ ပေါ့ဆမှုကြောင့်မဟုတ်ပါက

(ခ) ထို့ပြင် အဆိုပါအဖွဲ့အစည်းအနေဖြင့် လက်တွေ့ကျကျကြိုးစားအားထုတ်သော်ငြား ထိုသို့မဖြစ်အောင် ကာကွယ်နိုင်စွမ်းမရှိပါက ခြွင်းချက်ထားကြရမည်ဖြစ်သည်။

ထိန်းချုပ်မရနိုင်သည့်အကြောင်းတရားတို့တွင် ဥပမာအားဖြင့် သဘာဝဘေးအန္တရာယ်ကြုံခြင်း၊
အစိုးရ(သို့)စစ်အာဏာပိုင်တို့က ကုန်ထုတ်အဆောက်အအုံကိုသိမ်းယူခြင်း၊ စစ်ဖြစ်ခြင်း၊
လုံးလုံးလျားလျားပြောင်းလဲသွားခြင်း၊ တမင်ဖျက်ဆီးခံရခြင်း၊ ဆူပူအုံကြွခြင်း၊ ရေကြီးရေလျှံခြင်းကဲ့သို့သော မကြုံစဖူး
ထူးကဲသည့်ရာသီဥတုအခြေအနေကိုကြုံရခြင်းနှင့် ကပ်ဆိုက်ခြင်းအပါအဝင် အလားတူအဖြစ်အပျက်တို့အကျိုးဝင်သည်

အထွေထွေ

၃၇. ယခုစာချုပ်ပါအချက်အလက်တို့နှင့်ပတ်သက်၍ မွမ်းမံပြင်ဆင်လိုပါက၊ တစ်စုံတစ်ရာပြောင်းလဲလိုပါက၊
နှစ်ဖက်အဖွဲ့အစည်းက စာဖြင့် လက်မှတ်ရေးထိုးထုတ်ပြန်မှသာလျှင် အတည်ဖြစ်မည်

၃၈. စာချုပ်ပါအစိတ်အပိုင်းတစ်ရပ်ရပ် သို့မဟုတ် စာချုပ်ပါစည်းကမ်းချက်တစ်ရပ်အနေဖြင့်
အကျိုးသက်ရောက်မှုမရှိတော့ပါက (သို့) ပျက်ပြယ်သွားပါက သက်ဆိုင်ရာအစိတ်အပိုင်း သို့မဟုတ်
သက်ဆိုင်ရာစည်းကမ်းချက်အတွက်သာဖြစ်ပြီး အဆိုပါစည်းကမ်းချက်ရှိ ကျန်သည့်အပိုင်းနှင့် ယခုစာချုပ်ပါ
ကျန်စည်းကမ်းချက်တို့အနေဖြင့် အပြည့်အဝသက်ရောက်မှု ရှိမြဲရှိနေမည်ဖြစ်သည်

နှစ်ဖက်အဖွဲ့အစည်းအနေဖြင့် စီစဉ်ထားသည့်အတိုင်း ဖော်ပြပါနေ့ရက်တွင် ယခုသဘောတူစာချုပ်ကို ချုပ်ဆိုကြသည်။

For Tchibo GmbH

For IndustriALL Global Union

Hamburg, 27 September 2016

Hamburg, 27 September 2016

Dr. Markus Conrad

Jyrki Raina

Chief Executive Officer

General Secretary

Thomas Linemayr

Member of Management Board

Senay Kucuk Tansu

Member of Management Board, Non Food